



Progetto co-finanziato  
dall'Unione Europea



MINISTERO  
DELL'INTERNO

پناہ، ہجرت، انضمام کا فنڈ 2014-2020  
مخصوص مقصد 2، قانونی انضمام / ہجرت - قومی مقصد-3 ON  
- صلاحیت کی تعمیر - سرکلر ریٹیکچرز - 2021-IV براؤنچ AGATA  
Pesaro-Urbino - صوبے میں مہمان نوازی اور قانونی حیثیت  
پروجیکٹ - 3785

## حقوق کے بارے میں عملی معلومات، کام کی دنیا میں تحفظات اور اوزار

- ۱۔ معاہدوں کی اقسام
- ۲۔ کارکن کے حقوق اور فرائض.
- ۳۔ معاون اقدامات
- ۴۔ مزدوروں کا غلط استحصال کیا ہوتا ہے؟

Agata... LABIRINTO  
cooperativa sociale





## معاهدوں کی اقسام

ملازمت۔ آپ اجتماعی معاہدوں کے ذریعے فراہم کردہ ایک مقررہ تنخواہ پر کام کرتے ہیں۔ کام کے مالک کے پاس کام کا وقت، جگہ اور طریقہ بتانے کا اختیار ہوتا ہے۔

ماہیت ملازمت کے معاہدے مندرجہ ذیل طرح کے ہو سکتے ہیں:

[غیر معینہ مدت] کوئی معیاد نہیں | یا مقررہ مدت [ہاں ڈیڈ لائن]

[پارٹ ٹائم] [40 گھنٹے فی ہفت سے کم] یا کل وقتی [40 گھنٹے ہفتہ وار]

وقتے وقتے سے / کال پر۔ اس طرح کے معاہدے میں کام کا مالک آپ کو ضرورت پڑنے پر

کام پر بلا تا ہے۔ یہ کانٹریکٹ مستقل نہیں ہوتا اور ضرورت پڑنے پر آپ سے کام وقتتین لیا جاتا ہے۔

اس معاہدے میں کام کی مدت پہلے سے طے شدہ ہوتی ہے جو کے ایک ہفتہ، مہینہ یا سال ہو سکتی ہے۔

کام کا معاہدے کو لکھائی کی صورت میں ہونا چاہیے اور اس پر دونوں معاہدین کے دستخط ہونے اہم ہیں۔

کام کا معاہدے میں مندرجہ ذیل معلومات ہونی چاہیے،

جو کام سرانجام دینے ہیں، کام کی اوقات، کام کی جگہ۔ تنخواہ، اور CCNL کو اطلاع

وہ معاہدہ ہے۔ CCNL یعنی کام کا قومی اجتماعی معاہدہ۔ انٹارن لیبر کے قانون میں، Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro کا مطلب ہے CCNL کیا ہے؟۔ CCNL جس کے لنڈر ریگولیٹری اور اقتصادی پہلو ہیں جو مختلف شعبوں اور شعبوں میں روزگار کے تعلقات کو منظم کرتے ہیں۔ نجی شعبے میں، قومی سطح پر اجتماعی سودے بازی کے معاہدے سے زیادہ نمائندہ کارکنوں کی ٹریڈ یونینوں کے درمیان طے کیے جاتے ہیں (جو اعداد ضوابط کے ذریعہ قائم کردہ معیار کے مطابق) اور آجروں / خواتین کی نمائندگی کرنے والی انجمنیں، جو مشترکہ طور پر نظم و ضبط کا تعین کرتی ہیں۔ انفرادی ملازمت کے تعلقات اور باہمی تعلقات کا حصہ

یا درکھیں! کام کا کنٹریکٹ ہونا بہت اہم ہے کیونکہ،

- INAIL کو کام کے دوران پیشہ ورانہ بیماری اور حادثے کی صورت میں آپ کی حفاظت کرنے والے تعاون حاصل کرنے کے لیے
- INPS میں وہ تعاون حاصل کرنے کے لیے جو بیماری کی صورت میں آپ کی حفاظت کرتے ہیں۔
- پنشن کا حصہ اور کوئی بھی سماجی حفاظتی نیٹ حاصل کرنے کے لیے (ڈس کال؛ نیسپی؛ فالٹو فنڈ)

## کام کی مزید اقسامات

اپنا روزگار، آپ کو ٹیکس نمبر کھولنا ہوگا اور ایک رسید جاری کرنا ہوگی۔ آپ کام کر سکتے ہیں جب، کہاں اور کیسے آپ

چاہیں، آپ صرف کلائنٹ کے ذریعہ درخواست کردہ نتیجہ حاصل کرنے کے پابند ہیں۔ آپ قائم کریں۔ آپ کے کام کی قیمت۔ آپ کے پاس مزید کلائنٹ (یا کلائنٹ پیکیج) ہو سکتے ہیں خود روزگار کی کچھ مثالیں ہیں: کاریگر؛ تاجر براہ راست کسان (مثال کے طور پر: جوتا بنانے والا، بلمبر، الیکٹریشن، گلیوں میں دکاندار (بازاروں میں بینک)، سبزی فروش)۔

غیر متزلزل کام، مربوط اور مسلسل تعاون کے معاہدے کے ساتھ خدمت؛ دو مضامین کے درمیان: تعاون کرنے

والا (جو کام کو قرض دیتا ہے) اور کلائنٹ (جو کام سے فائدہ اٹھاتا ہے)، خود روزگار اور ماتحت کام کے درمیان درمیانی خصوصیات رکھتا ہے۔

کبھی کبھار تعاون کے معاہدے کے ساتھ کارکردگی (مختصر خدمات کے لیے جو

کیلنڈر سال میں 5,000 یورو سے زیادہ نہیں ہیں)



## خواتین اور ماتحت کارکنوں کے حقوق

تمام ورکروں کے مندرجہ ذیل حقوق ہیں،  
- تنخواہ

- کام کے اوقات

- ہفتہ وار آرام

- تعطیلات اور تعطیلات

- ازدواجی چھٹی

- زچگی / زچگی

- مطالعہ کرنے کا حق

- کام / ہمیشہ وراثہ بیماریوں میں بیماریاں اور حادثات

- ملازمت کی حفاظت

- ٹریڈ یونین کی سرگرمی

- ہسپتال

- ہتھیاروں کو کال کریں

- مردوں اور عورتوں کے درمیان مساوات

آپ خود ملازم ہیں یا ماتحت کارکن؟

زچگی اور بیماری کی ضمانت صرف اندراج کی صورت میں دی جاتی ہے۔ علیحدہ انتظام یا اگر ان کے پیشہ وراثہ ادارے کے ذریعہ فراہم کیا جائے۔

اگر آپ اپنے حقوق کے بارے میں مزید جاننا چاہتے ہیں، تو ٹریڈ یونینوں سے رابطہ کریں

CGIL, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro (sede provinciale)

Tel. 07214201

CISL, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale)

Tel. 072135604

UIL, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale)

Tel. 072130666

## روزگار اور غیر متعلقہ کام کے لیے تنخواہ کے کاغذات

پے سلپ ایک دستاویز ہے جو آجر/کام کے مالک کو واجبی طور پر کارکن تک پہنچانا لازمی ہے۔ پے سلپ میں آپ کو لکھا ہوا ملے گا کہ آپ نے کام کے مہینے کے دوران کتنی کمائی کی ہے۔ مہینے کے آخر میں آپ کو دی جانے والی کل رقم وہ ہے جو آپ کو "لفٹے میں جال" کے عنوان کے تحت ملتی ہے، یعنی آپ جس چیز کے حقدار ہیں اور جو روکا گیا ہے اس کے درمیان فرق کا نتیجہ ہے (تعاون، ٹیکس یا دیگر دوہولڈنگز، یونین کی رکنیت، پانچویں کی تقویض، کوئی قرض وغیرہ)۔

۔ آجر/کام کے مالک کے بارے میں معلومات

۔ ملازمت کے تعلقات کے بارے میں معلومات

۔ کارکن/خواتین کارکن کے بارے میں معلومات

۔ تنخواہ کا حوالہ مدت (مہینہ یا ادا شدہ مدت)

مہارت اور روک تھام - مہارتیں سبب ہیں۔

ملازمت کے تعلقات کے لیے واجب الادا رقم (بنیادی تنخواہ، قومی کنٹریکٹ کے ذریعہ قائم کردہ کوئی بھی اضافی تنخواہ کے عناصر، انتہائی کم، سنیاریٹی انگریجمنٹس، الاؤنسز، بقایا جات، پونس وغیرہ)، دوہولڈنگز وہ تمام رقم ہیں جو کسی بھی وجہ سے روکی گئی ہیں (سوشل سیکیورٹی شراکت، ٹیکس، ممکنہ تنخواہ کی ادائیگی، کوئی یونین برکسی وغیرہ)

یہ ہمیشہ ضروری ہے کہ وہ تمام پے سلپس رکھیں جو آپ وصول کرتے ہیں، کیونکہ ان دستاویزات کے ذریعے، اگر ضروری ہو تو، کھوئی ہوئی اجرت پر بدلہ لینا یا کسی بے ضابطگی کو تلاش کرنا اور درست کرنا ممکن ہے۔

اپنے پے چیک کو کیسے پڑھنا نہیں جانتے یا آپ کو اپنی تنخواہ کے بارے میں شک ہے؟ ٹریڈ یونین کے دفاتر سے رابطہ کریں

CGIL, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro (sede provinciale) Tel. 07214201

CISL, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072135604

UIL, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072130666



## امدادی اقدامات

عام یا خاص فالتو فنڈ، آپ کو جب ملتا ہے جب آپ ایک ملازم ہیں اور آپ نے کم از کم 90 دن کام کیا ہے۔ متعلقہ درخواست جمع کرانے کی تاریخ پر، سوائے بڑے عہدے ملازمین کے۔

ناسپی بے روزگاری کا فائدہ، آپ کو جب ملتا ہے جب آپ نے پچھلے 4 سالوں میں کم از کم 13 ہفتوں کا تعاون ادا کیا ہے اور انہوں نے آپ کو برطرف کیا یا آپ نے صرف اس وجہ سے چھوڑ دیا۔

ڈس کول:

یہ آپ پر منحصر ہے جب،

آپ ریسرچ فیلو یا پی ایچ ڈی کے طالب علم، یا مربوط اور مسلسل ساتھی ہیں، یہاں تک کہ پرو جیکٹ کی بنیاد پر بھی۔

آپ انیس کے علیحدہ انتظام میں اندراج شدہ ہیں اور آپ کو برطرف کر دیا گیا ہے یا آپ نے محض کسی وجہ سے استعفیٰ دیا ہے، یا مقررہ مدت کے معاہدے کی تجدید نہیں کی گئی ہے۔

آپ کے پاس سال کے 1 جنوری کے درمیان کم از کم 1 ماہ کا تعاون ہے۔ کام کے خاتمے اور کام کے خاتمے سے پہلے خود ہی۔

کیا آپ جاننا چاہتے ہیں کہ کیا آپ کسی امدادی اقدامات کے حقدار ہیں؟

ٹریڈ یونین کے دفاتر سے رابطہ کریں۔

PATRONATO INCA CGIL, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro  
(sede provinciale) Tel. 07214201

PATRONATO INAS CISL, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro  
(sede provinciale) Tel. 072135604

PATRONATO ITAL UIL, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro  
(sede provinciale) Tel. 072130666



## کام کا استحصال یا کام کا غیر مناسب استعمال کیا ہوتا ہے؟

مزدوروں کے غیر مناسب استعمال کا شکار وہ شخص ہوتا ہے جس کی کمزوری کی حالت ایسی ہوتی ہے کہ وہ اپنی آزادی پر سختی سے سمجھوتہ کرتا ہے، اور اسے بیچو انوں اور صارفین کے ذریعہ اس کی ضرورت کی حالت کے استحصال کے بعد کام کے غیر منصفانہ حالات کو قبول کرنے پر آمادہ کرتا ہے۔

کیا آپ جاننا چاہتے ہیں کہ کیا آپ مزدوروں کے استحصال کا شکار ہیں؟  
تو ان سوالوں کا جواب دیں،

- کیا آپ نے کام شروع کر دیا لیکن آپ کے آجر نے آپ سے معاہدہ نہیں کیا؟
- کیا آپ پرویشن برہیں لیکن کسی معاہدے پر دستخط نہیں کیے ہیں؟
- کیا آپ کی تنخواہ قومی کارٹریکٹ کی شرائط کے مطابق نہیں ہے؟
- کیا آپ کے حقیقی کام کے اوقات آپ کے معاہدے سے زیادہ ہیں؟
- ہفتہ وار آرام نہیں ہے؟ کیا آپ کو آرام کی اجازت نہیں ہے؟
- کیا کام کی جگہ پر حفاظتی ضوابط (غیر محفوظ سیرھیوں کا استعمال، آگ بجھانے والے آلات کی عدم موجودگی، دستا، ماسک، جوئے اور حادثات سے بچاؤ کے ہیلمٹ کی کمی، اگر قابل اطلاق ہو) اور یا حفظان صحت کے ضوابط کا احترام نہیں کیا جاتا؟
- کیا آپ کی نگرانی کی جا رہی ہے؟
- کیا آپ کے آجر یا کسی ثالث نے آپ کو گھنٹیاں فراہم کی ہے؟
- کیا آپ کی تنخواہیں اور یا غیر استعمال شدہ چھٹیاں ہیں؟
- کیا آپ کے آجر نے آپ کو سماجی تحفظ کا حصہ ادا نہیں کیا؟
- کیا آپ کو بغیر کسی وجہ کے نکال دیا گیا ہے؟
- کیا آپ کا اوور ٹائم ادا نہیں ہوتا؟
- کیا آپ کا زچگی / ولایت کا حق تسلیم نہیں کیا گیا ہے؟
- کیا آپ کو علیحدگی کی معاوضہ ادا نہیں کیا گیا؟
- کیا آپ کے آجر یا کسی بیچوان نے آپ کا پاسپورٹ چرا لیا ہے؟



اگر آپ نے مندرجہ بالا سوالات میں سے ایک یا زیادہ کا جواب ہاں میں دیا ہے تو اس کا مطلب ہے کہ آپ مزدور کے استحصال یا مزدور کے غیر قانونی استعمال کا شکار ہیں۔  
اثالین قانون ان کارکنوں کو تحفظ اور مدد فراہم کرتا ہے۔  
آپ مدد حاصل کرنے کے لیے ان اداروں رابطہ کر سکتے ہیں۔

**ISPETTORATO DEL LAVORO**

**Piazzale G. Matteotti, 32 61121 Pesaro Tel. 0721 1548401**

**CGIL, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro (sede provinciale)**

**Tel. 07214201**

**CISL, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale)**

**Tel. 072135604**

**UIL, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale)**

**Tel. 072130666**

**Numero verde contro la tratta 800.290.290**

کیا آپ بروشر کے توسیعی ورژن سے مشورہ کرنا چاہتے ہیں؟ کیو آر کوڈ اسکین کریں اور آپ جب چاہیں اس سے مشورہ کر سکتے ہیں  
(مکمل ورژن صرف کچھ زبانوں میں دستیاب ہے)

